



Security Tech Germany

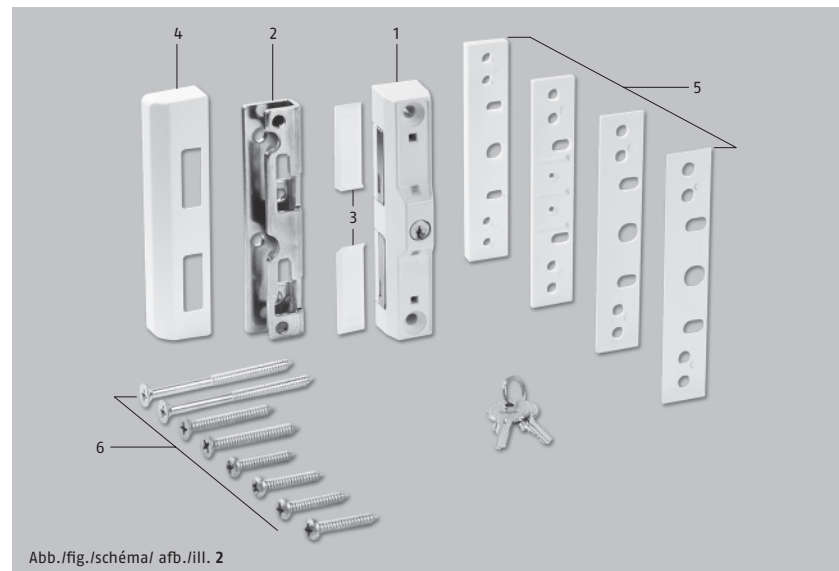
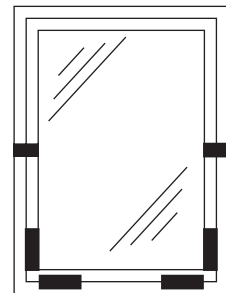
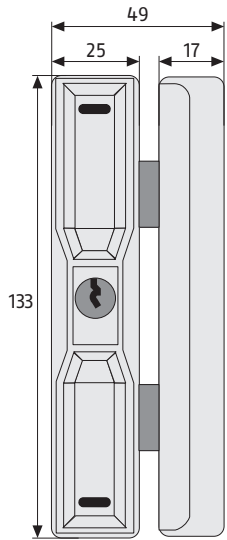
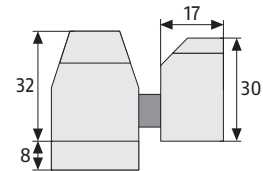
DE DF88 | Montage- und Bedienungsanleitung für ABUS Dachflächenfenster-Sicherung

GB DF88 | Installation and operation instructions for ABUS skylight window lock

FR DF88 | Instructions de montage et d'utilisation pour verrou de fenêtre de toit



Abb./fig./schéma/afb./iii. 1



DE Diese Anleitung ist wie folgt untergliedert:

- I. Allgemeine Hinweise
II. Einsatzmöglichkeit
III. Packungsinhalt
IV. Werkzeug
V. Montageanleitung
VI. Bedienung

I. Allgemeine Hinweise

DF88 bietet zusätzlich Schutz gegen unberechtigtes Eindringen in Ihre Räume. Das Schloss eignet sich für Dachflächenfenster aus Holz und Kunststoff...

Achtung! Einige Dachflächenfenster - Typen haben eine arretierbare Putzstellung bei 180°. Diese Arretierstellung ist nach der Montage von DF88 u. U. nicht mehr erreichbar.

Empfehlung: Um einen maximalen Drehwinkel zu erreichen, montieren Sie DF88 möglichst weit unten. Die optimale Schutzwirkung erreichen Sie, wenn Sie entsprechend dieser Montage- und Bedienungsanleitung vorgehen.

Für eventuell auftretende Verletzungen bzw. Schäden, die bei der Montage und/oder durch unsachgemäße Handhabung entstehen, übernimmt der Hersteller keine Haftung!

Ein Zugang des gesamten Objektes muss von außen mittels Schlüssel zu öffnen sein.

II. Einsatzmöglichkeit

- DF88 eignet sich für nach außen öffnende Dachflächenfenster, die oben oder in der Mitte drehend gelagert sind.
DF88 wird grundsätzlich auf der Innenseite montiert, der Schließkasten auf dem Fensterflügel und der Schlosskasten auf dem Rahmen.
Ab einer lichten Rahmenbreite von ca. 50 cm sollten 2 Stück DF88 montiert werden.

III. Packungsinhalt (Abb. 2)

- 1 Schlosskasten (1)
1 Schließblech (2)
2 Abdeckkappen Schlosskasten (3)
1 Abdeckhaube Schließblech (4)
1 Satz Unterlagen für Schließblech (je 1 x 1 mm, 2 mm, 4 mm, 8 mm) (5)
Schrauben (6):
2 Stück 6,3 x 100 mm
2 Stück 6,3 x 60 mm
4 Stück 5,5 x 38 mm

IV. Montagewerkzeug

- Kreuzschlitzschraubendreher
Bohrmaschine
Feile, Säge zum Kürzen der Schrauben, ggf. Schraubstock

Bohrtabelle

Table with 3 columns: Für Schrauben Ø, In Holz und Kunststoff ohne Metalleinlage Bohrer Ø, In Alu und Kunststoff mit Metalleinlage Bohrer Ø. Rows for 6.3 mm, 5.5 mm screws.

NL DF88 | Montage- en bedieningsinstructie voor ABUS dakvenster beveiliging

IT DF88 | Istruzioni di montaggio ed uso della ABUS serratura per finestre nel tetto

GB These instructions are organised in the following sections:

- I. General instructions
II. Possible uses
III. Pack contents
IV. Tools
V. Installation instructions
VI. Operation

I. General instructions

DF88 offers additional protection from unauthorised intruders in your rooms. The lock is suitable for dormer windows made of wood, metal and PVC where lock body and locking case have to be fitted at an angle of 90° to each other...

Caution! Some dormer window types have a locked cleaning setting at 180°. After fitting DF88, it may happen that this locked setting is no longer possible.

Recommendation: Fit DF88 as low as possible to achieve a maximum turning angle. Optimum protection can be achieved by proceeding according to these installation and operation instructions.

The manufacturer does not assume any liability for possible injuries or damages caused during installation and/or by incorrect handling!

One entrance possibility of the whole object must be accessible with a key from the outside.

II. Possible use

- DF88 is suitable for dormer windows which open to the outside and which are hinged at the top or in the middle.
DF88 is always mounted to the inside, with the locking case on the window casement and the lock case on the frame.
From an inner frame width of approx. 50 cm, two DF88 should be fitted, on the right or left, on the side or bottom.

III. Pack contents (fig. 2)

- 1 lock case (1)
1 locking plate (2)
2 cover caps lock case (3)
1 cover locking plate (4)
1 set shims for lock case 1 each 1, 2, 4, 8 mm (5)
Screws (6):
2 each 6,3 x 100 mm
2 each 6,3 x 60 mm
4 each 5,5 x 38 mm

IV. Installation tools

- Screwdriver
Drill
Saw, file for shortening the screws, possibly vice

Drilling table

Table with 3 columns: For screws Ø, In wood and PVC without metal inlay drill bit Ø, in aluminium and PVC with metal inlay drill bit Ø. Rows for 6.3 mm, 5.5 mm screws.

FR Ce manuel comporte les chapitres suivants:

- I. Indications d'ordre général
II. Application
III. Contenu de la livraison
IV. Outillage
V. Instructions de montage
VI. Utilisation

I. Indications d'ordre général

DF88 offre en plus une protection contre les intrusions par effraction dans votre logement. La serrure convient pour des lucarnes en bois, en aluminium et en PVC, pour lesquelles le boîtier de serrure et le boîtier de gâche doivent être montés dans un angle de 90° par rapport l'un à l'autre...

Attention! Certains types de lucarne ont une position de nettoyage verrouillable à 180°. Cette position de verrouillage n'est peut-être plus accessible après l'installation de DF88.

Recommandation: Pour obtenir un angle de pivotement maximal, montez DF88 aussi loin que possible vers le bas. Pour un effet de protection optimal, suivez les instructions de ce manuel d'installation et d'utilisation.

Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour d'éventuels blessures ou dégâts causés pendant l'installation et/ou par suite de manipulations inappropriées!

II. Application

- DF88 convient pour les lucarnes ouvrant vers l'extérieur, et pivotant dans la partie supérieure ou au centre.
DF88 est monté en principe du côté intérieur, la gâche sur le vantail et le boîtier sur le châssis.
A partir d'une largeur de châssis d'environ 50 cm, 2 éléments DF88 doivent être montés.

III. Contenu de la livraison (schéma 2)

- 1 boîtier (1)
1 gâche (2)
2 caches pour boîtier (3)
1 cache pour gâche (4)
1 ensemble d'entretoises pour le boîtier chacun 1 x 1, 2, 4, 8 mm (5)
Vis (6):
2 pièces de 6,3 x 100 mm
2 pièces de 6,3 x 60 mm
4 pièces de 5,5 x 38 mm

IV. Outillage de montage

- Tournevis cruciforme
Perceuse
Lime, scie pour raccourcir les vis, éventuellement taraudeuse

Tableau de perçage

Table with 3 columns: Pour vis de Ø, dans châssis bois et PVC sans armature métallique foret Ø, dans châssis aluminium et PVC avec armature métallique foret Ø. Rows for 6.3 mm, 5.5 mm screws.

Table with 2 columns: Houten- metaal- of kunststof kozijnen met staal versterking, kunststof kozijnen zonder staal versterking. Includes SKG logos.

NL Deze gebruiksaanwijzing is als volgt onderverdeeld:

- I. Algemene instructies
II. Toepassing
III. Verpakkingeninhoud
IV. Gereedschap
V. Montageaanwijzing
VI. Bediening

I. Algemene instructies

Bijzetgrendel voor dakramen en naar buiten draaiende ramen. Stompe ramen en schuiframen. Geschikt voor hout, aluminium en kunststof. DF88 is SKG gecertificeerd volgens BRL3104_Hang en sluitwerk. De DF88 biedt daarnaast bescherming tegen onbevoegd binnendringen van uw woning.

Let op! Sommige dakraamtypen hebben een vergrendelbare poetsstand bij 180°. Deze vastzetstand is na de montage van DF88 evt. niet meer te gebruiken.

Advies: monteer DF88 zo laag mogelijk onderaan het dakraam om de maximale draaihoek te verkrijgen. Optimale veiligheid wordt bereikt door nauwkeurig opvolgen van deze montage- en gebruiksaanwijzing.

Voor eventuele verwondingen en/of schade tijdens montage en/of door gebruik aanvaardt de fabrikant geen enkele aansprakelijkheid!

II. Toepassing

- DF88 is geschikt voor naar buiten draaiende Dakramen en ramen met boven- of middenscharnier. Bij stompe ramen is montage van 1 slot aan de sluitzijde voldoende.
DF88 wordt uitsluitend aan de binnenzijde gemonteerd; de slotkast op het kozijn en de sluitplaat op de raamvleugel.
DF88 kan op dakramen zowel rechts, links, aan de zijkant of aan de onderzijde worden gemonteerd.

III. Verpakkingeninhoud (afb. 2)

- 1 slotkast (1)
1 sluitplaat (2)
2 afdekkappen slotkast (3)
2 afdekkap sluitplaat (4)
1 set opvulplaatjes voor slotkast 1, 2, 4, 8 mm (5)
Schroeven (6):
2 stuk 6,3 x 100 mm
2 stuk 6,3 x 60 mm
4 stuk 5,5 x 38 mm

IV. Montagegereedschap

- Kruiskopschroevendraaier
Boormachine
Vijl, zaag voor het inkorten van de schroeven, evt. bankschroef

Boortabel

Table with 3 columns: voor schroeven Ø, in hout en kunststof zonder metalen kern boor Ø, in aluminium en kunststof met metalen kern boor Ø. Rows for 6.3 mm, 5.5 mm screws.

IT Queste istruzioni si suddividono nel modo seguente:

- I. Istruzioni generali
II. Possibilità d'impiego
III. Contenuto della confezione
IV. Attrezzi
V. Istruzioni di montaggio
VI. Uso

I. Istruzioni generali

La DF88 offre una protezione in più per la Vostra casa. La serratura è adatta per finestre del tetto in legno, metallo e plastica, in cui scatola e cassa della serratura devono essere montate ad angolo di 90° una rispetto all'altra.

Attenzione! Alcuni tipi di finestre del tetto possono essere girate di 180° e bloccate per pulirle. Potrebbe essere che questa funzione non esista più dopo aver montato la DF88.

Consiglio: per ottenere il massimo angolo di rotazione, montare la DF 88 il più in basso possibile. Si può ottenere una protezione ottimale, procedendo secondo queste istruzioni di montaggio ed uso.

Per eventuali ferimenti e/o danni, che si verificano durante il montaggio e/o per maneggio indebito, il produttore non si assume alcuna responsabilità!

II. Possibilità di impiego

- La DF88 è adatta per tutte le finestre del tetto che si aprono verso l'esterno con supporto girevole in alto o al centro.
La DF88 viene montata di solito all'interno, la cassa della serratura (1) sul telaio e la lamiera di chiusura (2) sul battente della finestra.
A partire da una larghezza interna di circa 50 cm si devono montare 2 DF88.

III. Contenuto della confezione (ill. 3)

- 1 scatola della serratura (1)
1 lamiera di chiusura (2)
2 coperchietti della scatola della serratura (3)
1 coperchietto lamiera di chiusura (4)
1 kit di spessori per scatola della serratura 1 x 1, 2, 4, 8 mm cadauno (5)
Viti (6):
2 viti da 6,3 x 100 mm
2 viti da 6,3 x 60 mm
4 viti da 5,5 x 38 mm

IV. Attrezzi da montaggio

- cacciavite a stella
trapano
sega, lime per accorciare le viti, in caso una mors

Tabella di trapanazioni

Table with 3 columns: per viti Ø, in legno e plastica senza inserto metallico punta da trapano Ø, in alluminio e plastica con inserto metallico punta da trapano Ø. Rows for 6.3 mm, 5.5 mm screws.

Abb./fig./schéma/afb./iii. 2

DE V. Montageanleitung

Wichtige Hinweise:

- Vor der Montage prüfen Sie bitte die Einstellung des Fensters. Stellen Sie sicher, dass sich das Fenster einwandfrei öffnen und schließen lässt.
- Messen Sie auch nach, ob die in Abb. 1 angegebenen Mindestmaße an Ihrem Fenster vorhanden sind.
- Die Bohrlochtiefen bzw. die Schraubenlängen müssen auf die örtlichen Gegebenheiten abgestimmt werden.
- Austreten des Bohrers bzw. der Schrauben auf der Rückseiten vermeiden! Ggf. mit Bohranschlag arbeiten oder die vorhandenen Schrauben kürzen.
- Beim Bohren keine beweglichen Teile, Dichtungen oder Glasscheiben verletzen/beschädigen.

Montage:

1. Schlosskasten (1) mit Unterlagen (5) unterlegen. Der Abstand des Flügels zur Laibung/zum Rahmen entspricht der Höhe der Unterlagen (Abb. 4).
2. Kunststoffhaube (4) von Schließblech (2) mit Hilfe eines Schraubendrehers austrasten.
3. Schließblech (2) so nahe wie möglich zur Öffnungsseite des Fensters (auf Bewegungsfreiheit des Fenstergriffs achten) mit langer Schenkelseite auf den Fensterflügel bündig anhalten. Hilfsmittel: Vorher ermittelte Unterlage(n) (5) (Abb. 5).
4. Bohrposition A + C (Abb. 6) anzeichnen und vorbohren (s. Bohrtabelle). Schließblech (2) mit Schrauben 5,5 x 38 mm anschrauben.
5. Abdeckkappen (3) des Schlosskastens (1) vorsichtig von unten ausstoßen. Schlosskasten (1) mit Unterlagen (5) unterfüttern und mittig auf gleiche Höhe im parallelen Abstand von 8 mm zum Schließblech (2) anhalten. Hilfsmittel: 8 mm dicke Unterlage (5) (Abb. 7).
6. Bohrposition B (Abb. 8) anzeichnen und vorbohren (s. Bohrtabelle). Schlosskasten (1) einschließlich Unterlagen (5) mit Schrauben 6,3 x 60 mm oder 6,3 x 100 mm anschrauben.

Funktion prüfen:

Riegel müssen beim Einschließen frei laufen.

7. Abschließend Haube (4) und Abdeckplatten (3) auf Schließblech (2) bzw. Schlosskasten (1) aufdrücken.

VI. Bedienung

DF88 wird mit Schlüssel ver- und entriegelt.

- I = Fensterflügel
- II = Fensterlaibung
- 1 = Schlosskasten
- 2/4 = Schließblech mit Abdeckhaube
- 5 = Unterlagen

© Technische Änderungen vorbehalten.
Für Irrtümer und Druckfehler keine Haftung.
®ABUS | D 58292 Wetter | Germany

GB V. Installation instructions

Important instructions:

- Before installation, please check the setting of the window. If necessary, readjust the fittings so that the window opens and closes perfectly.
- Also check whether your window complies with the minimum dimensions shown in fig. 1.
- The depths of the drilled holes and screw lengths must be adjusted to the local conditions.
- Avoid the drill or screws from coming out at the back! Possibly work with drill stopper or shorten the existing screws.
- When drilling, do not damage any moving parts, seals or glass panes.

Installation:

1. Fit the shims (5) under the lock case (1). The space from the casement to the soffit/frame corresponds to the shim height (see fig. 4).
2. Unclip the plastic cover (4) from the locking plate (2) using a screwdriver.
3. Hold the locking plate (2) as close as possible to the opening side of the window (make sure the handle has room to move) with the long leg side flush on the window casement. Aid: previously defined shim package (5) (see fig. 5).
4. Mark and pre-drill hole A + C (see fig. 6 and drilling table). Screw closing plate (2) on using screws 5,5 x 38 mm.
5. Carefully push the cover plates (3) of the lock case (1) out from below. Fit shims (5) under the lock case (1) and hold centrally at the same height in parallel spacing of 8 mm to the locking plate (2). Aid: 8 mm shim (5) (see fig. 7).
6. Mark and pre-drill hole B (see fig. 8 and drilling table). Screw the lock case (1) on including shims (5) using screws 6,3 x 60 mm or 6,3 x 100 mm.

Check function:

Bolt must run freely when closing the window.

7. Then press on the cover (4) and cover plates (3) onto the locking plate (2) or lock case (1).

VI. Operation

DF88 is locked and unlocked with the key.

- I = Window
- II = Window soffit
- 1 = Lock case
- 2/4 = Locking plate with cover
- 5 = Shims

© Subject to technical alterations.
No liability for mistakes and printing errors.
®ABUS | D 58292 Wetter | Germany

FR V. Instructions de montage

Indications importantes:

- Avant le montage, examinez l'ouverture de la lucarne. Assurez-vous que la lucarne ouvre et ferme parfaitement.
- Vérifiez si votre lucarne comporte les dimensions minimales indiquées dans la schéma 1.
- Les profondeurs de perçage ou les longueurs de vis doivent être adaptées aux conditions locales.
- Évitez le dépassement de perçage ou de vis sur la face arrière! Utilisez le cas échéant une butée de perçage ou raccourcissez les vis de fixation.
- Lors du perçage, évitez d'endommager les éléments mobiles, les joints ou les vitres.

Montage:

1. Posez des entretoises (5) sous la gâche (1). La hauteur des entretoises correspond à la distance entre l'ouvrant et le dormant (schéma 4).
2. Débranchez le cache en PVC (4) de la gâche (2) au moyen d'un tournevis.
3. Maintenez fermement la gâche (2) le plus près possible de l'ouverture de la lucarne (observez le rayon de rotation de la poignée de fenêtre) avec le côté le plus long sur l'ouvrant. Aide: entretoise(s) (5) comme indiqué auparavant (schéma 5).
4. Tracez et préforez la position de perçage A + C (schéma 6, voir tableau de perçage). Fixez la gâche (2) avec des vis de 5,5 x 38 mm.
5. Débranchez avec précaution les caches (3) du boîtier (1) par le bas. Insérez des entretoises (5) sous le boîtier (1) et maintenez-les centrées à la même hauteur et à une distance parallèle de 8 mm de la gâche (2). Aide: entretoise d'une épaisseur de 8 mm (5) (schéma 7).
6. Tracez et préforez la position de perçage B (schéma 8, voir tableau de perçage). Fixez la gâche (1) avec les entretoises (5) et des vis de 6,3 x 60 mm ou de 6,3 x 100 mm.

Contrôlez le bon fonctionnement:

Les pènes doivent se déplacer librement lors de la fermeture.

7. Finalement, clipsez les caches PVC (3) et (4) sur la gâche (2) et sur le boîtier (1).

VI. Utilisation

DF88 est verrouillé/déverrouillé à l'aide d'une clé.

- I = Ouvrant de fenêtre
- II = Battant de fenêtre
- 1 = Boîtier
- 2/4 = Gâche avec cache
- 5 = Entretoises

© Nous nous réservons le droit de toutes modifications techniques.
Nous n'assumons aucune responsabilité pour des erreurs ou défauts d'impression éventuels.
®ABUS | D 58292 Wetter | Germany

NL V. Instructies de montage

Belangrijke aanwijzingen:

- Controleer voor montage de afstelling van het raam. Let op dat het raam probleemloos sluit en opent.
- Meet na, of de in afb. 1 aangegeven minimumafmetingen daadwerkelijk beschikbaar zijn.
- De boordieptes en schroeflengtes moeten aan het gevelement aangepast worden.
- Voorkom doorboren en -schroeven. Eventueel met een booraanslag werken of de schroeven inkorten.
- Bij het boren geen beslag, afdichtingen of ruiten beschadigen.

Montage:

1. Bevestig slotkast (1) op het kozijn. Eventueel invullen met opvulplaatjes (5). Met behulp van opvulplaatjes wordt hoogteverschil tussen kozijn en raamvleugel opgevangen.
2. Klik met een schroevendraaier de kunststof kap (4) van sluitplaat (2) los.
3. Plaats bij dakramen de sluitplaat (2) zo dicht mogelijk bij de openingszijde van het dakraam. Let op dat de raamgrepen vrij kunnen bewegen. Houdt de sluitplaat met de lange zijde gelijk tegen de raamvleugel. De opvulplaatjes (5) zijn een uitstekend hulpmiddel om de juiste positie te bepalen. (zie afb. 4) Bij schuifpuien en dubbele ramen DF 88 boven en onder de raamgreep plaatsen voor optimale beveiliging. Bij stompe ramen is 1 slot voldoende.
4. Bepaal boorpositie A + C (zie afb. 5) aantekenen en voorboren (zie boortabel). Sluitplaat (2) met schroeven 5,5 x 38 mm vastschroeven. Opm.: indien kunststof zonder staal versterking: ABUS anker incl. M6 bevestiging toepassen.

Montage slotkast:

1. Druk afdekkapjes (3) van de slotkast (1) vanuit de onderkant voorzichtig eruit. Houdt slotkast (1) parallel en op dezelfde hoogte van de sluitplaat (2) met een tussenruimte van 8mm. Gebruik voor bepalen van deze afstand het opvulplaatje van 8mm (5) die afb. 6.
2. Bepaal boorpositie B (zie afb. 7) aantekenen en voorboren (zie boortabel). Gebruik bij kunststof zonder metalen kern ABUS BA bevestigingsanker. Voor bevestiging anker zie aanwijzingen BA.
3. Bevestig slotkast (1) eventueel invullen met opvulplaatjes (5) met schroeven 6,3 x 60 mm of 6,3 x 100 mm.
4. Controleer functie, van het slot. Vooral bij dakramen is de vrijloop van het dakraam belangrijk. Plaats afdekkappen (4) op de slotkast (1) en de afdekkappen (3) op de sluitplaat (2).
5. Vervolgens, druk de afdekkappen (3) en (4) op de sluitplaat (2) en de slotkast (1).

VI. Bediening

Zowel afsluiten als openen van DF88 geschiedt d.m.v. de sleutel.

- I = Raam
- II = Kozijnruitsparing
- 1 = Slotkast
- 2/4 = Sluitplaat met Afdekkap
- 5 = Opvulplaatjes

© Technische wijzigingen voorbehouden.
Geen aansprakelijkheid voor vergissingen en drukfouten.
®ABUS | D 58292 Wetter | Germany

IT V. Istruzioni per il montaggio

Avvertenze importanti:

- Prima del montaggio verificare per favore la regolazione della finestra. Se necessario registrare nuovamente i ferramenti affinché la finestra si chiuda e si apra perfettamente.
- Verificare anche che le misure minime indicate nell'ill. 1 esistano nelle vostre finestre.
- Le profondità per trapanare i fori, risp. le lunghezze delle viti devono essere adattate alle condizioni particolari.
- Evitare che la punta del trapano risp. la vite fuoriesca dall'altra parte. Se necessario lavorare con arresto del trapano o accorciare le viti.
- Quando si trapano, non danneggiare parti mobili, guarnizioni o vetri.

Montaggio:

1. Mettere gli spessori (5) sotto alla scatola della serratura (1). La distanza del battente rispetto all'intradosso/al telaio corrisponde all'altezza degli spessori (ill. 4).
2. Staccare con l'aiuto di un cacciavite il coperchietto in plastica (4) della lamiera di chiusura (2).
3. Tenere la lamiera di chiusura (2) il più vicino possibile al lato di apertura della finestra (fare attenzione che la maniglia della finestra possa muoversi liberamente), con il lato lungo a filo sul battente della finestra. Mezzi d'ausilio: spessori già scelti prima (5) (vedi ill. 5).
4. Disegnare il punto da trapanare A + C (vedi il. 6) e trapanare (vedi tabella trapanazioni). Avvitare la lamiera di chiusura (2) con le viti 5,5 x 38 mm.
5. Staccare con cautela da basso i coperchietti (3) della scatola della serratura (1). Mettere spessori (5) sotto la scatola della serratura (1) e tenere centrati alla stessa altezza a distanza parallela di 8 mm rispetto alla lamiera di chiusura (2). Mezzi d'ausilio: spessori da 8 mm (5) (vedi ill. 7).
6. Disegnare la posizione di trapanatura B (vedi ill. 7) e trapanare (vedi tabella trapanazioni). Avvitare scatola della serratura (1) inclusi spessori (5) con viti 6,3 x 60 mm o 6,3 x 100 mm.

Controllare il funzionamento:

Quando si chiude il chiavistello deve scorrere liberamente.

7. Poi mettere premendoli il coperchietto (4) e i coperchietti (3) sulla lamiera di chiusura (2) risp. sulla scatola della serratura (1).

VI. Uso

La DF88 viene bloccata e sbloccata con la chiave.

- I = Battente
- II = Incasso
- 1 = Cassa di chiusura
- 2/4 = Lamiera di chiusura con coperchietto
- 5 = Spessori

© Ci si riservano modifiche tecniche. Per errori e refusi di stampa non ci si assume alcuna responsabilità.
®ABUS | D 58292 Wetter | Germany

